

Несмелова Анастасия Вадимовна, студентка,
ФГБОУ ВО «Московский педагогический
государственный университет», г. Москва

Научный руководитель:
Кузнецова Анна Игоревна,
к. филол. н., доцент кафедры всемирной литературы,
ФГБОУ ВО «Московский педагогический
государственный университет», г. Москва

КНИГА ОЛИВИИ ЛЭНГ
«К РЕКЕ. ПУТЕШЕСТВИЕ ПОД ПОВЕРХНОСТЬЮ»
В КОНТЕКСТЕ ЖАНРА ПУТЕВЫХ ЗАМЕТОК
TRAVEL LITERATURE AS THE BASIS FOR THE CREATION OF OLIVIA
LAING'S BOOK "TO THE RIVER. A JOURNEY BENEATH THE SURFACE"

Аннотация: Статья посвящена раскрытию жанровых аспектов литературы путешествий в книге современной английской писательницы Оливии Лэнг «К реке. Путешествие под поверхностью». Помимо признаков жанра были рассмотрены семантика заглавия и отображение в тексте мотива паломничества.

Abstract: The article is devoted to the disclosure of genre aspects of travel literature in the book by the modern English writer Olivia Lang "To the River. A journey beneath the surface." In addition to the genre features, the semantics of the title and the display of the pilgrimage motif in the text were considered.

Ключевые слова: Оливия Лэнг, путешествие, путевая проза, путевые заметки, паломничество, река.

Keywords: Olivia Laing, travel, travelogue, travel notes, pilgrimage, river.

Литература путешествий на протяжении всех веков развития культуры интересовала людей. Мир изучался, а опыт исследования необходимо было запечатлеть на страницах книг. Путешествие – это «литературный жанр, в основе которого описание путешественником (очевидцем) достоверных сведений о каких-либо, в первую очередь незнакомых читателю или малоизвестных, странах, землях, народах в форме заметок, записок, дневников (журналов), очерков, мемуаров» [2, с. 839]. Среди признаков жанра традиционно выделяют повествование от 1 или 3 лица, наличие документальных элементов, стремление автора убедить в достоверности материала, публицистичность и образ героя-путешественника.

Жанр путешествия развивался со времен Античности. Одним из первых опытов литературы травелога считается «Одиссея» Гомера, в сюжете которого – путешествие героя, возвращающегося на родину. Особенностью путешествий данного периода является фантастичность описанного. В эпоху Возрождения акцент смещается на сюжет и документальную основу. Среди примеров стоит выделить «Кентерберийские рассказы» Д. Чосера. Во времена Просвещения на первый план выходит аллегорический смысл (А. Н. Радищев «Путешествие из Петербурга в Москву»). В эпоху романтизма писателям было важно показать разные культуры, и, соответственно, для путевой литературы той эпохи принципиально важной была установка на отображение в тексте местного колорита и экзотики (Г. Гейне «Путевые заметки»). В разные эпохи акценты в повествовании отличались, однако оставалась неизменной общая черта – подробное описание путешествия.



Разновидностью жанра путешествия являются **путевые заметки**, среди основных черт которых традиционно выделяют фрагментарность, субъективность, публицистичность. Это короткие записи, в которых автор стремится в дневниковой форме зафиксировать происходящее с ним во время странствия и поделиться с читателем эмоциональной составляющей своего опыта. Наиболее ярким образцом путевых заметок является произведение А. Никитина – «Хожение за три моря», повествующее о путешествии автора по территориям восточных стран.

В современной культуре к жанру путевых заметок также стали обращаться многие писатели. Н. А. Савельева в своей диссертации отмечает: «...массовый зарубежный туризм, освещение жизни за границей в средствах массовой информации и мультикультурные тенденции внутри Великобритании только ещё больше способствуют возрастанию интереса к жанру травелога в англоговорящем мире» [5, с. 18]. Одним из произведений англоязычной литературы, в котором путешествие является основной созданием текста, стала книга британской писательницы и критика, члена Королевского литературного общества, Оливии Лэнг (Olivia Laing, b. 1977) – «К реке. Путешествие под поверхностью» (To the River. A journey beneath the surface, 2011; рус. пер. 2019).

Особенностью творчества Лэнг является синтез художественного и публицистического начал в произведениях, определяющих проблему жанра. Герои ее документальных книг чаще всего отождествлены с самим автором. Так, в «Одиноким городе» (The Lonely City: Adventures in the Art of Being Alone, 2016) в основе сюжета – жизнь самой Лэнг в Нью-Йорке, а также ее интерес к ключевым для XX века деятелям искусства: Энди Уорхолу, Генри Даджеру, Эдварду Хопперу, Дэвиду Войнаровичу.

Дебютная книга «К реке. Путешествие под поверхностью», опубликованная в 2011 году и впоследствии вошедшая в шортлист Премии Ондатье и Премии Эдварда Стэнфорда, повествует о женщине, которая столкнулась с жизненным кризисом. Главная героиня потеряла работу и рассталась с молодым человеком, оставшись одна со своими душевными проблемами. В ходе внутренней рефлексии она решает совершить путешествие вдоль знакомой ей английской реки Уз: «Мне хотелось очиститься во всех смыслах слова, и где-то в глубине души я осознавала, что река – это то, что мне сейчас нужно» [1, с. 14]. В отличие от Темзы, художественная биография которой воплощена в книге П. Акройда «Темза. Священная река», Уз примечательна лишь двумя случаями: битвой при Льюисе (1264) и самоубийством классика английской модернистской литературы 1-й пол. XX в. Вирджинии Вулф (Virginia Woolf, 1882–1941). Однако Лэнг делает реку центральным образом, помогающим ей в обретении самой себя.

Одной из черт жанра путевых заметок является субъективность. В рамках признака можно выделить и другую черту – ярко выраженное авторское начало. В книге Лэнг героиня обращается к своему внутреннему миру через описание внешней среды: «На меня неумолимо надвигался город, а я так и брела, словно во сне, среди жаворонков и валерьяны. Я чувствовала себя раскованной и почти невесомой, такое ощущение иногда появляется после плавания в живительной морской воде» [1, с. 281]. Во время путешествия повествователь делает заметку о своем самочувствии, сравнивая его с ощущением после плавания.

В путевых заметках могут присутствовать и размышления философского характера, которые спровоцированы самим путешествием. Так, главная героиня книги, дойдя до Хай-стрит и гостиницы, рефлексировала о сущности времени: «Прошлое нельзя удержать, невозможно вернуть ушедшее время, вновь собрать то, что ты уже потерял или по недомыслию упустил, – к чему же тогда эти внезапные ловушки, эти вспышки памяти?» [1, с. 150].

Л. Н. Цедрик в своей статье отмечает, что в основном «композиция путевых заметок имеет хронологический характер, события и передвижение описываются в последовательном



порядке» [6, с. 32]. Маршрут путешествия героини носит линейный характер – вдоль бассейна реки Уз. Однако в основе композиции книги лежит ассоциативный метод. Так, часть «Погружение» заканчивается на эпизоде удивительной красоты заката: «Алый переходил в другие цвета, словно выплеснувшиеся из чана с краской, добытой из улиток; голубовато-серый, красно-лиловый, фиолетовый и индиго. Под закатным небом бежала река» [1, с. 110], а следующая «Пробуждение» начинается с описания убийственных случаев возле реки: «Следовали друг за другом, логически не связанные и обрывочные, самоубийства соседствовали с охотой на зайцев, наводнения – с деревенскими пикниками. Все эпизоды, касающиеся реки, были сопряжены с насилием и смертью» [1, с. 111]. Если в природе образ закат является вестником завершения дня, то в жизни употребимо словосочетание «закат жизни», как символика конца.

В рамках темы интересно рассмотреть и семантику заглавия книги, в котором «путешествие» сразу же презентуется читателю. Также название задает направление всего пути – к реке («To the River: A Journey Beneath the Surface»). В английском языке есть принципиальная разница между словами «travel» и «journey». Первое употребляется в широком контексте и обозначает однократное путешествие на большее расстояние. «Journey» имеет более узкое значение «поездки в один конец». Так, при выборе названия произведения автор сразу указывает на то, что путешествие будет носить личный и интимный характер, так как «journey» встречается в таких англоязычных метафорах, как «life's journey» (жизненный путь).

В европейской литературе с темой путешествия был связан также мотив паломничества, который, пускай и в специфической форме, но также звучит в произведении. Как правило, паломничество носило религиозный характер и рассматривалось в двух направлениях: «Первое связано с достижением цели богомольца, а именно святых мест, и возвращением обратно, то есть путешествием по миру. Второе – путешествием по сакральному пространству» [3, с. 14]. Одним из ярчайших образцов текстов, в котором раскрывается тема паломничества, является роман английского писателя и проповедника Джона Беньяна (John Bunyan, 1628–1688) «Путешествие Пилигрима в Небесную страну» (The Pilgrim's Progress from This World to That Which Is to Come, 1678), сюжетной целью которого является призыв к духовному очищению. Для главной героини Лэнг Уз становится местом ритуальным: «Меня тянуло к Узу как магнитом, я возвращалась сюда летними ночами и короткими зимними днями, чтобы в очередной раз пройти знакомым маршрутом, в очередной раз искупаться, пока мои привычки не обрели статус ритуалов» [1, с. 12]. В этом контексте героиня также совершает паломничество, но не как путь к Богу, а как путешествие по сакральным для нее местам. Это путешествие не только вглубь Англии, но и вглубь самой себя, отсюда в название текста вынесено уточнение – «под поверхностью». Как отмечала в своей диссертации А.И. Кузнецова, размышляя об универсальной символике образа Реки в повести У. Голдинга «Бог-Скорпион», «идея движения, определяющая структуру мифологемы Реки, объединяет разнесенные хронотопы и характерные для каждого их них представления о себе и мире. Через медиативную характеристику мифологемы Реки [...] демонстрируется текучесть и бесконечная повторяемость, «переливчатость» определенных характеристик человеческого мышления, направления движения человеческой мысли» [4, с. 174]. В книге Лэнг река соединяет интимную линию душевной жизни повествователя (alter ego писательницы) – синхронический аспект – и более масштабную панораму национальной английской картины мира – диахронический аспект.

Таким образом, основой книги О. Лэнг «К реке. Путешествие под поверхностью» стало описание пути главной героини вдоль реки Уз, выполненное в форме путевых заметок. В книге реализуются такие жанровые черты как субъективность, ярко выраженное авторское начало,



фрагментарность. Семантика названия также указывает на жанровую основу, однако она наделяется символическим смыслом, которое передается через мотив паломничества по сакральным для повествователя местам. Для Лэнг важно описать не только физическое путешествие вдоль реки Уз, но и уделить внимание психологическим аспектам, направленным на изучение личных мироощущений. В тексте наблюдается яркое взаимодействие публицистики, которое отражается в документальной основе странствия, и художественности, которая проявляется в обилии ярких образов и построения повествования на ассоциативном ряде героини. В тексте можно найти и элементы других жанров, однако путешествие является определяющим.

Список литературы:

1. Лэнг О. К реке. Путешествие под поверхность. – М.: Ад Маргинем Пресс: Музей современного искусства «Гараж», 2022. – 292 с.
2. Гуминский В. М. Путешествие // Литературная энциклопедия терминов и понятий. – М.: НПКи «Интелвак», 2003. – С. 839.
3. Кочеляева Н. А. Via Sacra влекомых духом: паломничество как путешествие // Grand Tour: путешествие как культурный феномен. – СПб.: Алетейя, 2012. – С. 8–20.
4. Кузнецова А. И. Пространственные мифологемы в творчестве У. Голдинга. Дис....к. филол. н. – М., 2004. – 232 с.
5. Савельева И. Г. Поэтика путевой прозы Лоренса Дарелла. Дис.... к. филол. н. – Коломна, 2012. – 168 с.
6. Цедрик Л. Н. Основная характеристика путевых заметок как типа текста (на материале немецкого языка) // Современные исследования социальных проблем. – 2023, №1. – С. 28–36.

